

Subject: English Language
Grade: IV
Lesson: 4 Module: 8
Unit 9: Language

Text: Lost in Translation (SB p.68)
Phrasal verbs review (SB p.69) , WB p.54/55
Listening: (p.70)
REVISION , VOCABULARY TEST PRACTICE

Understanding language (p.71)
Culture in mind - Artificial languages (p.72)
WB exercises

Thanks for being hard-working , cooperative and tolerant. Learn words, as we noticed that you could be better at this.

Please, do your tasks carefully, with understanding and trying to get as much as possible out of that work.

Do not forget: We are here to share and gain knowledge. And have some fun, for those who like languages.

Let us revise some things : if you know the answer without looking into your NB, books, then we did a really good job.

- 1) What sign greets numerous visitors in a national park in Tajikistan ?
- 2) What problems are there with translations?
- 3) What are “ fake friends” in two languages? Name some examples of English –Serbian fake friends.
- 4) Translate / or explain the following phrasal verbs:

Find out	look up	come up with
Come across smth	take off	go fo
Get away with	work out	bring about

(write these into NB, then check it later, please ...)

KEY for last week HW : Please , check your HW carefully!!!

1c.

- 1) Ss own answers
- 2) You can choose the wrong translation.
- 3) By translating a sentence from your own language into another language, then translating it back into your own language .
- 4) They did not speak Welsh and thought the reply was a translation of the English sign.

2a/b

1.Bring about(b) 2. looked up (b) 3.went for (a) get away with (C)

Find out (B) taken off (A) come up with (C) came across (A)

2c

He always gets away with not studying.

She came up with a great plan.

They have brought about many changes.

Her career as a translator is taking off /is taking off as a translator.

3. started going well (inseparable)

Imitating someone to make fun of them (separable)

Leaving the ground (inseparable)

For those who had listening (recording sent by a class teacher)

p. 70. Ex.5)

5a

Brummie – Birmingham

Scouse – Liverpool

Geordie – Newcastle

Mancunian –Manchester

Estuary English – London

Glaswegian - Glasgow

5b bath, fairy vs. furry (the same in Liverpool)

a canny ganzy = a nice pullover(Newcastle) keks = shorts (Liverpool)

5c M - Dundee (Scotland) P- Dublin T- London J- Liverpool

5d P J T T PRESENTER M J M

Key to WB exercises, p 50/51 will be sent to you via viber.

Keep it in mind, you are advised to do your HW regularly, fill in your SBs and WBs, NBs, as it will be the tool to assess your work and knowledge...

PLEASE, WORK ON YOUR VOCABULARY!

1. Unit 9 , Language Understanding language

1.The more languages you speak, the more of a person you are. (asaying to remember)

a) Here are some typical (mis)understanding expressions in English language.
Try to choose the right answer. If you do not know, look it up in some online dictionary .

b) Now, complete the table .

c) Do ex. c

d) GO TO PAGE 115, AND WRITE VOCABULARY BANK EXPRESSIONS IN YOUR NBs.

2.CULTURE IN MIND , ARTIFICIAL LANGUAGES (p72)

1) Think of some examples when you made a mistake in translating/understanding English. Why did you do it?

2) Have a look at the title, and think what an artificial language is.

3) Go through the text quickly, and do ex. 8a..(do not bother if you come across some unknown words, focus on your task- what happened at the particular time)

4) expressions and words to memorise / and use

A foreign-language barrier

Overcome (prevazici)

Facilitate international communication -

facilitate = simplify, make smth easier to do, facilitative – adj.

Attempt (v. and n.) = try to do smth , Noun = effort to do smth adj. Attemptable

Plausible (adj) = believable , persuasive (appearing likely to be true)

plausibility (n) plausibleness (n)

internationally-recognised language

delegate (n. and v.)

fluent speakers

a seven-note diatonic scale

Close Encounters of the Third Kind

A source of miscommunication

Artificial language

university-used language

growing number of enthusiasts

music master

reverse- go backwards

5)8b. Now Do ex 8b. In your NBs.

Recordings will be sent to you by your teachers, once more to mention.

Get ready to talk and discuss the topic.

3.WRITING

1.This is an interesting story how misunderstandings can happen even in your mother tongue.

2. Read it slowly, and try to get the words that made confusion with speakers.

3. Fill in the spaces with the adverbs or adverbial phrases.

4. Write a story between 150-250 words, A MISUNDERSTANDING. (HW for those who want 4/5)

Read carefully 9c instructions.

Pay attention to rules of correct story writing :

- Paragraphs
- Sentence structure (word order and clear-cut meaning)
- Use linkers
- Grammar (tenses)
- Vocabulary (connected to languages, use voc. done in this unit)
- Raise interest at the readers (use adjectives and adverbs, lively phrases, follow the storyline, do not use too complex/simple sentences)
- Try some online dictionary (Glosbe is a good one, Krstarica you already know)
- Even try to use an automatic online translation services – but be carefulwe know now what hilarious things can happen with wrong translation
- CHECK OUT YOUR WRITING

PLEASE, DO YOUR BEST...TEACHER WILL ASK SOME OF YOU TO SEND YOUR WRITINGS TO THEM !!!

HW: do p. 56/57 in your WB.

Thank you for reading this.

**Answers: table at p71. Drift pick catch word lost
Now it is easier to do the whole p.71.**

That is all for this week.

Sending your works to your teachers on the day you have English classes, is the best thing !!!

Translate into Serbian:

There's no point in -
It's up to you -
Get stuck -
Resolve conflicts -
Take sides -
It costs an arm and a leg-
asylum –
go to great lengths -
half-hearted -
It's raining cats and dogs-
Weather forecast-
I'm all ears -
Sit on your hands-
Go belly up -
Break down
Get away with

Translate into English

jako sunce
jaka kiša
gusta magla
lagan povjetarac
vještački jezik
šarm
Zapravo
Za minutu stižem
u panici
nažalost
odmah
nesporazum
uhvatiti suštinu (neke priče)
pretpostaviti
padajući meni
većina

naselje sa privatnim kućama
stvaran, pravi
čin ljubaznosti
publicitet
doprinijeti
istrajati